

TRAIT D'UNION

BINDE-GLIED

Walliser
Verband der Rentner

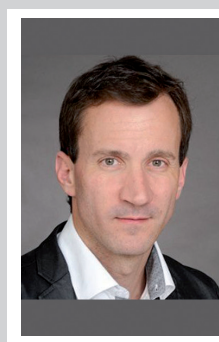
Fédération
Valaisanne des Retraités



Bernard Métrailler et Anthony Kavanagh
tendent la main p.5



Marylène Volpi Fournier
s'occupe des Aînés p.3

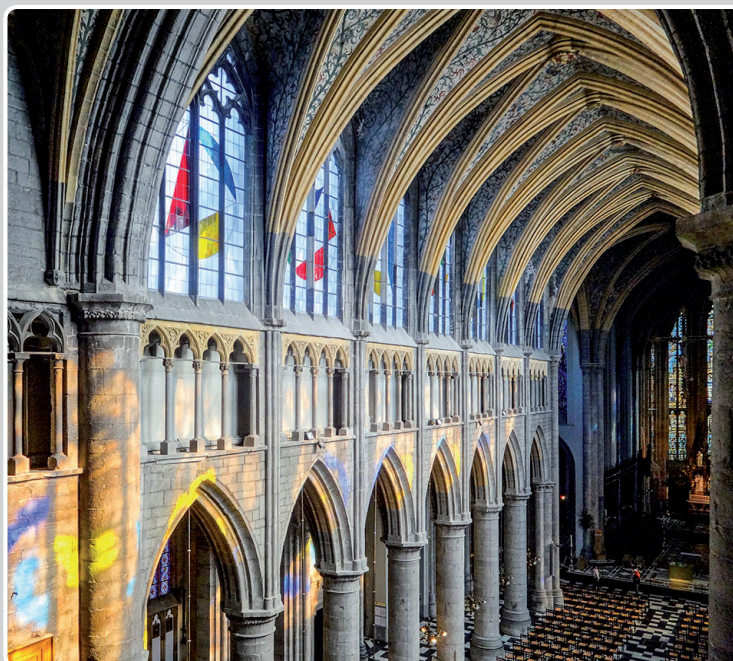


Yann Tornare
consacre sa vie aux Aînés p.6

SOMMAIRE INHALT

- » Le mot du Président
Das Wort des Präsidenten 2
- » Une loi pour les Aînés ?
Gesetz für die Senioren ? 3
- » Nouveau comité l'Aresmo 4
- » La Main Tendue
Die Dargebotene Hand 5-6
- » Pro Senectute 6-7
- » Perrault revit à l'orientale 8

AVEC LA SPLENDEUR DE LA CATHÉDRALE DE LIÈGE
LE TRAIT D'UNION SOUHAITE À SES LECTEURS DE
JOYEUSES FÊTES DE PÂQUES



IM LICHT DER KATHEDRALE VON LÜTTICH WÜNSCHT
DAS BINDE-GLIED ALL SEINEN LESERN
FROHE OSTERFESTTAGE



POLITIK EINER GESELLSCHAFT MIT LANGER LEBENSERWARTUNG

> Die Älteren des Wallis verstanden, wie viele andere des Landes, dass eine lange Zeitachse des Lebens sich vor ihnen eröffnet, einmalig mit der Pensionierung: eine Periode glücklicher Perspektiven, verdiente Momente, doch manchmal begleitet von Sorgen und einiger Besorgnis.

Seit einigen Jahren nahm der Walliser Verband der Rentner die gemeinsame Reflexion auf, um Stellung zu beziehen angesichts einer Gesellschaft mit langer Lebenserwartung, die sich ergibt und in der der grösste Teil der Älteren „länger miteinander leben“ wird.

Mit Hilfe der 20 Mitgliedervereinigungen hat der WVR eine Reflexion über die Herausforderungen geführt, denen sich eine alternde Bevölkerung des Kantons gegenüber steht. Er war rasch überzeugt, dass nur dann echte Alterspolitik stattfinden kann, wenn Spielregeln aufgestellt werden, die das Funktionieren unserer Gesellschaft definieren. Diese Reflexion wurde auch im Wissen um die Zukunft der anderen jüngeren Generationen geführt.

Er befragte die Mitglieder mittels eines Fragebogens zur Meinungsbildung zum Konzept einer „Politik für eine Gesellschaft mit langer Lebenserwartung“ und um deren Wünsche in Bezug auf die Lebensweise, der Orte und der Formen des Wohnens, sowie der Mobilität, den Gesundheitszustand, die Werthaltung und die Prioritäten im Leben. Die Auswertung der Meinungsumfrage erlaubte es ein Dokument zu erstellen, das die Wünsche der Älteren, nicht nur für sich selbst sondern in Verbindung mit den übrigen Generationen des Wallis zeigen. Dieses umfangreiche Material wurde als Synthese dem Altersparlament in einem Dokument im November 2015 präsentiert.

Das Bindeglied vom Dezember trug im speziellen dank der einstimmig beschlossenen Resolution zur breiten Beachtung bei. Der Regierungsrat wird beauftragt, die kantonale Gesetzgebung zu erweitern, um bessere Zugangsbedingungen zu einem glücklichen Altern der Bevölkerung zu sichern und eine erfreuliche Zusammenarbeit unter allen Generationen zu realisieren.

Um eine umfangreiche Debatte über die Reflexionen des Walliser Verbandes der Rentner und der Beschlüsse des Altersparlamentes zuzulassen soll ein Buch erscheinen, das den langen



POLITIKES POUR UNE SOCIÉTÉ DE LONGUE VIE

> Les aînés du Valais, comme beaucoup d'autres aînés du pays, ont compris qu'une longue tranche de vie s'ouvrait devant eux, une fois à la retraite: une période de perspective heureuse, de moments bien mérités accompagnés parfois de soucis et de quelques inquiétudes.

La Fédération Valaisanne des Retraités a entrepris une réflexion collective depuis quelques années pour prendre une position claire face à la société de longue vie qui se présente et dans laquelle le plus grand nombre d'aînés va «vivre ensemble longtemps».

Elle a conduit, avec l'appui de ses 20 associations membres, une réflexion sur les défis auxquels se confronte la population vieillissante du Canton. Elle a vite été convaincue qu'uniquement une véritable politique du vieillissement devait être mise en place pour mettre à jour les règles qui définissent le fonctionnement de notre société. Cette réflexion a été menée en pensée avec le destin des autres générations plus jeunes.

Elle a consulté ses membres, au moyen d'un questionnaire, pour connaître leur opinion sur le concept de «Politiques pour une société de longue vie» et recueillir leurs souhaits en matière de modes de vie, de lieux et de formes d'habitat, de mobilité, d'états de santé, de conceptions de valeur et de priorités de vie. Le dépouillement du sondage d'opinion a permis de rédiger un document présentant les constats, les attentes et les vœux des aînés, non pas seulement pour eux-mêmes mais en lien avec les autres générations du Valais. Ce riche matériel a été présenté dans un document de synthèse au Parlement des Aînés en novembre 2015.

Le Trait d'Union de décembre en a fait un large écho en présentant notamment la résolution, votée à l'unanimité, demandant au Conseil d'Etat de promouvoir un élargissement de la législation cantonale pour assurer les meilleures conditions d'accueil à l'heureux vieillissement de la population et de réalisation d'une agréable collaboration entre toutes les générations.

Pour permettre un large débat sur les réflexions menées par la Fédération Valaisanne des Retraités et les décisions du Parlement des Aînés, un livre publiera la longue démarche colle-

kollektiven Weg aufzeigt, der sich auf die Reflexionen einer Vielzahl von Personen und ebenso auf sich über 20 Jahre vielfältige Forschungsarbeiten stützen kann: die Erwartungen und die Notwendigkeiten sind bekannt, die Unsicherheiten und die Risiken sind ersichtlich und die Hindernisse sind mehr oder weniger erfasst.

Es ist deshalb angenehm zu wissen, was in Sachen „Politik für eine Gesellschaft mit langer Lebenserwartung“ zu tun wäre. Somit ist es Zeit zu agieren. Die diesen Frühling erscheinende Publikation wird dem Engagement einer grösseren Zahl von Personen für die Ergänzung der Walliser Gesetzgebung angesichts der Alterung der Bevölkerung dienen.

Jean-Pierre Salamin

ctive qui a pu s'appuyer sur la réflexion d'un grand nombre de personnes mais également sur des travaux de recherches qui se sont multipliés depuis au moins 20 ans: les attentes et les besoins sont identifiés, les inquiétudes et les risques sont mis en évidence et les obstacles sont plus ou moins repérés.

Il est donc agréable de savoir ce qu'il faut faire en matière de « Politiques pour une Société de longue vie ». Il est donc temps de passer à l'action. La publication, paraissant ce printemps, contribuera à l'engagement du plus grand nombre de personnes à l'élargissement de la législation valaisanne face au vieillissement de sa population.

Jean-Pierre Salamin

AUS DEM GROSSEN RAT – EIN GESETZ FÜR DIE SENIOREN?



AU GRAND CONSEIL - VERS UNE LOI CONCERNANT LES AÎNÉS?

> Die Motion von Grossrätin Marylene Volpi Fournier „ Die Generation 60+ verdient ein eigenes Gesetz“, eingereicht an der Septembersession 2015, darf durchaus zur Kenntnis genommen werden. Mit der zunehmenden Alterung der Bevölkerung soll ein Rahmengesetz für die Generation 60+ vorhandene Lücken in der Gesetzgebung schliessen.

Das Rahmengesetz müsste heute sich spezifisch mit Themen wie Mobilität, spezifische Wohnbedürfnisse, Zugang zu Leistungen, Freiwilligenarbeit und auch das Zusammenleben unter den Generationen befassen.

Wie das Jugendgesetz entwickelt ein Gesetz für die ältere Generation Sicherheit im Rahmen der Zivilgesellschaft, wohlweisend dass aufgrund des Alters die Verfassung keine Diskrimination kennt.

Momentan scheint sich die Politik mehr um den Zugang der Betagten zu den Pflegeleistungen zu interessieren. Mit der Ablehnung der Motion bei einem Stimmenverhältnis von 68 ja zu 42 nein bei 4 Enthaltungen wurde ein Resultat erreicht, das doch einige Beachtung fand.

Peter Summermatter



> La motion de la députée du Grand Conseil Marylene Volpi Fournier « Les 60+ méritent une loi » déposée le 9 septembre 2015 mérite d'être prise en considération. Avec le vieillissement progressif de la population, une loi cadre pour la Génération 60+ devrait combler des manques dans la législation.

Cette loi cadre pour les aînés est aujourd'hui nécessaire pour prendre en compte des thématiques aussi larges que la mobilité, les besoins spécifiques concernant l'habitat, l'accès aux services, l'activité non rémunérée, ou encore le lien intergénérationnel.

Tout comme la loi pour la jeunesse, une loi pour la génération des aînés génère de la sécurité dans le cadre de notre société civile, sachant qu'en raison de l'âge, notre constitution ne connaît pas de discrimination.

En ce moment la politique semble plutôt s'intéresser à l'accès des aînés aux soins. La motion a certes été refusée par 68 voix contre 42 et 4 abstentions. Le résultat n'en est pas moins remarquable. On ne l'oubliera pas.

Peter Summermatter



Derrière: Charles-Hubert Maumary, Marcel Vouilloz, Pierre Pommaz, Gilbert Tavernier, Charly Voisin.

Devant: Gilbert Carruzzo, Ruth Buttet, Sylviane Clay, Marcel Vuarand

> Lors de son assemblée générale du 3 février 2016, le comité de l'ARESMO (Association des retraités du site chimique de Monthey) change de visage.

Après 6 ans à la tête de l'Association, le président Bernard Schütz décide de passer la main. Dans son sillage Dorothée Bratschi, membre depuis 15 ans, lui emboîte le pas.

Pour les remplacer, deux membres sont appelés à prendre des responsabilités pour le bien de l'ARESMO qui compte actuellement environ 900 membres soit la plus grande association de la Fédération des Retraités du Valais.

L'assemblée accueille ainsi Ruth Buttet et Marcel Vuarand et nomme l'actuel secrétaire président.

La distribution des tâches du nouveau comité s'articule comme suit:

- Pierre Pommaz, président
- Charly Voisin, vice-président et photographe
- Ruth Buttet, secrétaire
- Charles-Hubert Maumary, trésorier
- Sylviane Clay, hôtesse
- Gilbert Tavernier, coordinateur auprès de directions des sociétés du site
- Gilbert Carruzzo, webmaster,
- Yvan Vouilloz, transports
- Marcel Vuarand, membre

Pierre Pommaz en quelques mots

Pierre est originaire de Chamoson et habite sa commune. Après un apprentissage de monteur en chauffage, il entreprend une deuxième formation: opérateur chimiste, il gravit les échelons pour se retrouver contremaître d'un bâtiment de production de Syngenta. En 2012, il fait valoir son droit à la retraite et en 2013, on le nomme secrétaire de l'ARESMO.

Passionné de voyages, Pierre et son épouse, parcourent souvent les pays d'Europe tant pour découvrir les monuments, la culture, l'histoire de chacun d'eux sans oublier les bienfaits de la baignade, de la thalassothérapie et de la gastronomie.

Réminiscence de la chimie, mais avec Dame Nature, il cultive la vigne, vinifie rouge et de blanc aidé par son grand ami Jacques, œnologue averti. Oh, la production n'est pas pour faire commerce!

La famille occupe aussi une part importante de ses occupations. Du dimanche soir au mardi soir, il reçoit ses deux petits enfants, âgés de 3 et 6 ans. La maison devient un peu colonie et terrain de jeu!

Amoureux de la gens canine, chaque jour il accomplit de longues promenades avec son boxer Enzo, fidèle compagnon qui le suit partout, chez lui comme en vacances.

Le Trait d'Union souhaite à son nouveau président et à tous les membres de l'ARESMO pleins succès auprès des retraités qui ne demandent qu'à partager sortie et repas en toute amitié.





> 40 Jahre sind vergangen, während denen die Telefonnummer «143» Bedürftigen ununterbrochen zur Verfügung steht – 24 auf 24 Stunden, Tag für Tag, Woche für Woche, Jahr für Jahr.

Selbst wenn wir heute mit offenen Augen vorwärts schauen, ein Blick in den Rückspiegel ist unumgänglich, denn der Reichtum aus den gemachten Erfahrungen ist gleichsam der Nährboden für die Zukunft. Die Dringlichkeit von einem Sorgentelefon wuchs im Dezember 1974, als man mehrere aussichtslose Situationen entdeckte.

Nach verschiedenen Versuchen und schlussendlich durch die Unterstützung der Behörden, wurde im Januar 1975 der Entscheid getroffen, für das Wallis einen eigenen Posten des Sorgentelefon einzurichten. Die offizielle Gründung der „Dargebotenen Hand“ fand am 2. Oktober desselben Jahres in Siders statt. Zu dieser Zeit zählte man schon 1048 Anrufe in einem Jahr, was gegenüber den mehr als 13'000 Anrufen von heute, die Notwendigkeit dieser Sozialhilfe beweist. Diese Feststellung bewog die „Dargebotene Hand Wallis“ schon im Mai 1976, sich der Vereinigung der „Dargebotenen Hand Schweiz“ anzuschliessen.

Heute kommen 60% der Anrufe von alleinstehenden, älteren Personen. Die verbleibenden 40% betreffen zwischenmenschliche Beziehungen und/oder Anrufe von leidvoll psychisch kranken Mitmenschen.

Um diese Aufgabe zu erfüllen, stehen der Dargebotenen Hand Wallis heute 65 Freiwillige zur Verfügung, welche nach einer neunmonatigen Ausbildung jahraus, jahrein abwechselungsweise diesen Dienst erweisen. Nebst dem Vorstand ist eine technische Kommission für Unterstützung und Weiterbildung besorgt.

Die Charakteristik der Anrufnummer 143 ist unweigerlich die Schweigepflicht. Sie ermöglicht offene persönliche Gespräche, welche die unerlässliche Bedingung zu einer echten Hilfe sind. Diese Anonymität ist die unerlässliche Voraussetzung für echte Hilfe. So wird es möglich, dass dem Hilfesuchenden sein Lebensweg erkennbar gemacht werden kann, damit er mit neuer Kraft in die Zukunft zu blicken vermag.



> Depuis 40 ans, le Tél 143 Valais est à l'écoute des personnes en difficulté 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

Même si l'horizon c'est évidemment l'avenir, un peu d'histoire est cependant nécessaire car une personne ou une association se construit aussi sur son expérience. L'idée d'un poste de secours par téléphone a été émise en décembre 1974 déjà, à la suite de découvertes de situations désespérées.

Après plusieurs démarches et appui des autorités, la décision de créer un poste valaisan a été prise en janvier 1975; c'est le 2 octobre de la même année que l'association a été officiellement constituée lors d'une assemblée à Sierre.

Pour continuer dans l'énumération des dates, en mai 1976, La Main Tendue Valais est devenue membre de l'Association suisse. Si au début de l'existence du poste valaisan, le nombre total d'appels en une année était de 1'048, il a passé pour l'année 2014 à plus de 13'000; près du 60% des appels concerne la «gestion du quotidien ou la solitude», le solde concernant 13 thèmes différents, notamment les problèmes relationnels, la souffrance psychique.

Actuellement, 65 personnes ayant suivi une formation de 9 mois sont à l'écoute 24 heures sur 24 tout au long de l'année sans jugement et l'anonymat garanti. Ces répondants sont bénévoles et encadrés par un Comité et une Commission technique qui leurs assure une formation continue.

Que peut apporter un entretien avec le Tél 143?

L'anonymat permet aux appelants de parler ouvertement de leur questionnement et de leur situation. Parfois, au cours de la discussion, la vision s'élargit laissant ainsi de l'espace pour réfléchir à des stratégies.

La personne dispose de forces dont elle n'a souvent plus conscience en situation de crise, or avec leur formation et leur expérience les répondantes et les répondants peuvent détecter et aider les appelants à prendre conscience de leurs ressources personnelles.

Le 143 peut aussi offrir de la sécurité face à des peurs dans certaines circonstances.

Die Nummer 143 bietet auch Hilfe jenen, denen eine quälende Angst den Weg in die Zukunft verfinstert, oder jenen, die in sozialer Abgeschlossenheit in ihrer eigenen Welt, die wirkliche nicht mehr sehen.

Die freiwilligen Helfer der Dargebotenen Hand sind auch in der Lage, Adressen und Telefonnummern anderer sozialen Hilfestellen zu vermitteln. Schlussendlich ist die Dargebotene Hand für jedes Problem auf Draht.

Zu diesem Gedenkjahr des 40-jährigen Bestehens der Nummer 143, hat der Humorist Anthony Kavanagh die Patenschaft übernommen. Er sagte: «In der Zeit, in der der Individualismus zunimmt und wir die menschlichen Beziehungen oft nur über den Bildschirm erleben, ist es wichtig zu wissen, dass es einen Ort gibt, wo man mit Menschen sprechen kann, die auch zuhören können».

Ich heisse jeden Willkommen, der als anonymen Helfer mitwirken möchte. Dies ganz im Sinne einer Bereicherung der Dargebotenen Hand, aber auch um die nötige Erneuerung der Belegschaft zu gewährleisten.

Bernard Métrailler, Président

Pour les personnes en marge de la société ou qui vivent complètement isolées dans leur propre monde, un entretien est très important.

LA Main Tendue étant généraliste, ses collaboratrices et collaborateurs connaissent le réseau psycho-social et transmettent des adresses en cas de besoin.

Finalement, quel que soit le problème, le 143 est à l'écoute.

A l'occasion du 40^e anniversaire de l'association, l'humoriste Anthony Kavanagh a accepté de parrainer le 143 valaisan et il a pour sa part souligné «A l'heure où l'individualisme va grandissant, où nous vivons souvent nos relations par écrans interposés, il est précieux de savoir qu'il existe à chaque instant une personne prête à vous écouter et à vous parler»

Je ne peux qu'encourager de nouveaux bénévoles à nous rejoindre notamment pour garantir notre diversité d'approches dans l'écoute des problèmes, mais aussi assurer la relève.

Bernard Métrailler, Président



PRO SENECTUTE



PRO SENECTUTE

Liebe Freunde,

Mit Freude schreibe ich Euch einige Zeilen um Euch die Aufgabe und die angebotenen Leistungen der Pro Senectute Wallis in Erinnerung zu rufen. Ich lege Wert darauf, dem Walliser Verband der Rentner für die Unterstützung zu danken. Zur guten Lektüre viel Vergnügen.

Yann Tornare, Direktor



Chers amis,

J'ai le plaisir de vous écrire ces quelques lignes pour vous rappeler la mission et les prestations proposées par Pro Senectute en Valais. Je tiens à remercier la Fédération Valaisanne des Retraités pour son soutien. Bonne lecture et au plaisir!

Yann Tornare, Directeur

Wer sind wir?

Seit 1929 setzt sich die Pro Senectute Valais/Wallis dafür ein, die Lebensqualität der älteren Personen zu verbessern. Die Stiftung erstreckt sich über das ganze Wallis und bietet zahlreiche Leistungen und spezielle Angebote zu Gunsten der älteren Bevölkerung in allen mit der Alterung verbundenen Bereichen an. 30 Mitarbeitende wie auch 1000 Freiwillige ermöglichen der Institution ihre Aufgabe im Dienste der Älteren zu erfüllen.

Qui sommes-nous?

Pro Senectute Valais-Wallis s'engage depuis 1929 pour améliorer la qualité de vie des personnes âgées. La Fondation est présente sur l'ensemble du territoire valaisan et propose de nombreuses prestations et offres spécifiques à la population âgée dans tous les domaines liés à la vieillesse. 30 collaborateurs/trices ainsi que plus de 1'000 bénévoles permettent à l'institution d'accomplir sa mission au service des seniors.

WAS WIRD GETAN?

Soziale Tätigkeiten

- **Diensleistung in der sozialen Beratung:** diese erbringt den älteren Personen wie auch deren Angehörigen Hilfe und Rat. Informationen zu den Sozialversicherungen, Begleitung bei Vorgehensweisen, allenfalls finanzielle Hilfe, Ratschläge für den Verbleib zuhause usw.
- **Der Dienst für die Steuererklärung:** dank der Unterstützung von unsern zugetanen kompetenten Freiwilligen. Wir helfen euch bei der Steuererklärung.
- **Mandatsdienstleistungen:** Private Mandate und Beistandsmandate in Zusammenarbeit mit der KESB
- **Die Wohngruppen Domino:** nahe des Sittener Stadtzentrums, integriert als Gemeinschaftswohnungen in Immobilien. Diese bieten eine Infrastruktur und Ausstattung, die den speziellen Bedürfnissen der älteren Personen in Bezug auf Autonomie und Sicherheit entgegenkommt.

Sozio-kulturelle Tätigkeiten

Unsere Aktivitäten wollen zu Entdeckungen, Vergnügen und Heraustreten aus sich anregen, aber sie sind auch und speziell Gelegenheiten zu Begegnungen und Teilhabe. Unser Jahresprogramm der Aktivitäten wird gratis abgegeben.

- **Sport:** Gymnastik, Wandern, Tennis, Langlauf, Velotouren, Tanz usw.
- **Prävention:** Tagungen, Gehirntraining, Gleichgewichtstraining usw.
- **Gemeinsame Sozialarbeit:** Mehr als 180 Gruppen und Altersclubs im Wallis präsent, offerieren Spiele, Mahlzeiten, Ausflüge, Tanztees, Musikgruppen usw.
- **Bildung:** Vorbereitung auf den Ruhestand, neue Technologien, Sprachen usw.
- **Reisen.**

Oberwallis – 027 948 48 50 / ow@vs.pro-senectute.ch
Site Web - www.vs.pro-senectute.ch

QUE FAIT-ON?

Action sociale

- **Le service de consultation sociale:** il vous apporte aide et conseils, ainsi qu'à vos proches. Informations sur les assurances sociales, accompagnement pour certaines démarches, aide financière éventuelle, conseils pour le maintien à domicile, etc.
- **Le service de déclarations d'impôts:** grâce à l'appui de nos bénévoles dévoués et compétents, nous vous aidons pour votre déclaration d'impôts.
- **Le service des mandats:** mandats privés et de curatelle sous l'autorité des APEA.
- **Les appartements Domino:** proches du centre-ville de Sion, intégrés à un immeuble, ils offrent une infrastructure et un aménagement adaptés aux besoins spécifiques des personnes âgées en matière d'autonomie et de sécurité.

Action socio-culturelle

Nos activités se veulent propices à la découverte, au plaisir et à l'évasion mais elles sont, aussi et surtout, des occasions de rencontres et de partages. Notre programme annuel des activités peut être obtenu gratuitement.

- **Le sport:** la gym, la marche, les raquettes, le ski de fond, le vélo, la danse, etc.
- **La prévention:** les conférences, les ateliers «mémoire», les ateliers «équilibre», etc.
- **Le travail social communautaire:** plus de 180 groupes et clubs d'ainés présents en Valais offrent jeux, repas, excursions, thés dansants, fanfare, etc.
- **La formation:** la préparation à la retraite, les nouvelles technologies, les langues, etc.
- **Les voyages.**

Valais Romand – 027 322 07 41 / info@vs.pro-senectute.ch
Site Web - www.vs.pro-senectute.ch



PERRAULT REVIT À L'ORIENTALE, UN RÉGAL

Tahar Ben Jelloun est un écrivain marocain né en 1944. Auteur de romans, d'essais, de poèmes, il a changé de registre. Pour notre plaisir, il réinvente les contes de Perrault en leur insufflant un parfum des *Milles et Une Nuits*.

« Il était une fois une petite paysanne nommée Soukaina. Elle était si belle que les oiseaux et les animaux de la forêt accouraient à son passage. Sa grand-mère était souffrante alors elle s'enveloppa d'une burqa rouge pour lui porter des crêpes et un pot de gelée royale... »

Ah! On revit déjà les contes qui ont bercé notre enfance!

Le talent de Tahar Ben Jalloun a vite traversé la Méditerranée. Depuis 2008, l'auteur est membre de l'Académie Goncourt.

N'hésitez pas. Lisez ce court chef-d'œuvre, vous passerez des heures délicieuses.

Tahar Ben Jalloun – Mes contes de Perrault (Editions Points)



IMPRESSUM

Editeur : Fédération valaisanne des retraités
Case postale 492 - 1951 Sion

Rédaction : Antoine Maillard 3960 Sierre
Deutsche Übersetzung: Peter Summermatter, Visp

Imprimerie : Imprimerie Fiorina, Sion

Adressage : Atelier St-Hubert, Sion

PARUTION

4 fois l'an

Abonnement / Abonnement allein : Fr. 15.-

Abon. + cotisation / Abon. + Mitgliederbeitrag : Fr. 25.-

**Abon. + cot. couple / Abon. + Mitgliederbeitrag
für Ehepaare** : Fr. 30.-

CCP 19-3899-4

JAB
1958 St-Léonard

Mars 2016 - N° 58

BINDE-GLIED

Walliser
Verband der Rentner



TRAIT D'UNION

Fédération
Valaisanne des Retraités

**EN TEMPS VOULU,
N'OUBLIEZ PAS LE RENOUVELLEMENT
DE VOTRE ABONNEMENT**

**UND WENN ES SOWEIT IST,
VERGESSEN SIE NICHT
IHR ABONNEMENT ZU ERNEUERN**